DIGITAL THERMOMETER · DIGITAL THERMOMETER · THERMOMETRE ELECTRONIQUE · TERMOMETRO DIGITALE · TERMOMETRO DIGITAL

GERÄTEBESCHREIBUNG · DESCRIPTION · DESCRIPTION DE L'APPAREIL

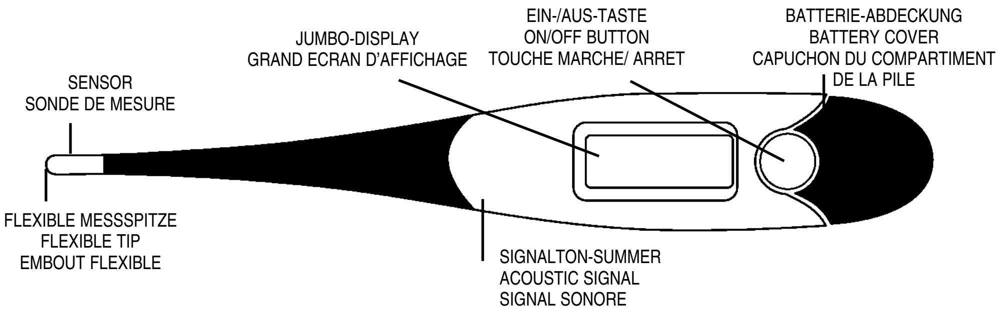
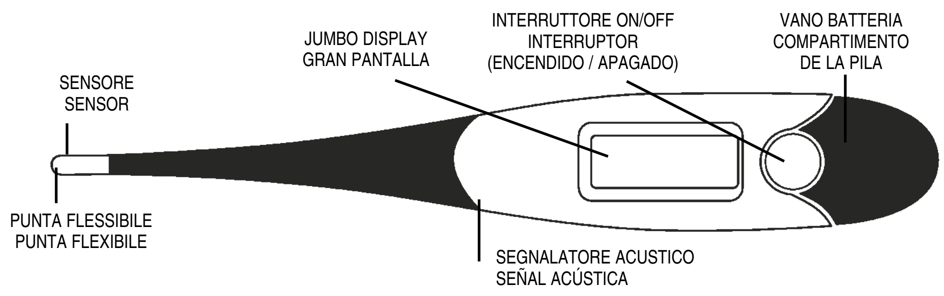


ILLUSTRAZIONE DEL PRODOTTO · ILUSTRACIÓN DEL PRODUCTO



D

Wir gratulieren Ihnen zum Kauf dieses Qualitätsproduktes. Um alle Vorzüge dieses Thermometers richtig zu nutzen, sollten Sie sich jedoch vor dem ersten Gebrauch mit der Bedienungsanleitung vertraut machen. Bewahren Sie diese anschließend zur späteren Einsichtnahme an einem sicheren Ort auf. So wird Ihr Digital-Fieberthermometer seinen Dienst über Jahre hinweg erfüllen.

VORTEILE

- **Maximum-Thermometer.** Der jeweils höchste Temperaturwert einer Messung wird solange angezeigt, bis das Gerät abschaltet.
- **Flexible Messspitze**
- **Akustisches Signal** bei Ende der Messung
- **Messergebnis** ca. 30 Sekunden, je nach Messmethode
- **Fieberalarm** ab 37,8°C
- **Extra große Digitalanzeige mit zwei Nachkommastellen**
- **Wasserdicht.** Für komplettes Reinigungsbad geeignet. (max. 30 min.)
- **Messwert-Speicher.** Automatische Speicherung des zuletzt gemessenen Wertes zum Temperaturvergleich bei der nächsten Messung.
- **Automatische Abschaltung** zur Schonung der Batterie (nach ca. 8-10 Minuten)
- **Langzeit-Batterie**
  Ersatzbatterie im guten Fachhandel erhältlich.

SICHERHEITSHINWEISE

- Thermometer nicht fallen lassen. Es ist weder stoßnoch schlagfest.
- Vor der Messung Unversehrtheit der Messspitze und des Displays prüfen.
- Dieses Thermometer ist ausschliesslich zur Messung der menschlichen Körpertemperatur bestimmt!
- Das Thermometer enthält Kleinteile (Batterie, usw.) die von Kindern verschluckt werden könnten. Gerät daher nicht unbeaufsichtigt Kindern überlassen!
- Schützen Sie das Gerät vor hohen Temperaturen und direkter Sonneneinstrahlung.
- Gerät nicht öffnen (ausgenommen Batteriefach).
- Verwenden Sie zum Reinigen ausschließlich Wasser oder die unter Punkt „Reinigung und Desinfektion" angegebenen Desinfektionsmittel.
- Reinigungsbad max. 30 Min.

BEDIENUNGSANLEITUNG

Legen Sie das Thermometer an und drücken zum Einschalten die Taste neben dem Anzeigefenster. Ein kurzer Ton signalisiert „Thermometer An". Gleichzeitig wird eine optische Vollsegmentkontrolle des Displays durchgeführt. Anschließend wird der Messwert der letzten Messung mit einem kleinen **„M"** für Memory unten rechts angezeigt. Danach erscheint ein interner Testwert von 37°C ±0,02°C. Jetzt schaltet das Thermometer in den Messmodus. Das Thermometer ist bereit zur Messung.

Während der Messung wird ständig die aktuelle Temperatur angezeigt, wobei das **„°C"** blinkt. Wenn ein Signalton ertönt und das **„°C"**-Zeichen nicht mehr blinkt, bedeutet dies, dass der Temperaturanstieg jetzt kleiner als 0,1°C innerhalb 16 Sekunden ist. Bei oraler oder rektaler Messung wird damit die annähernde Endtemperatur angezeigt, sie ändert sich von da an nur noch unwesentlich. Bei der axillaren Messmethode muss jedoch die vorgeschriebene Mindestmessdauer eingehalten werden. Der Signalton kann hier während dieser Zeit mehrmals ertönen.

Nach der Messung wird bis zum Ausschalten des Thermometers der Temperaturhöchstwert im Display angezeigt. Zur Verlängerung der Batterielebensdauer schalten Sie bitte das Gerät nach Gebrauch durch kurzes Drücken der Austaste ab. Ansonsten schaltet sich das Thermometer nach ca. 8 - 10 Minuten selbst aus.
Der vorher ermittelte Temperaturwert bleibt aber in jedem Fall bis zur nächsten Messung gespeichert.

MESSWERTSPEICHER

Domotherm® Rapid speichert automatisch den zuletzt gemessenen Wert. Der Wert wird mit einem kleinen **„M"** (Memory) in der rechten unteren Ecke angezeigt.

MESSARTEN

In der Mundhöhle (oral)
In der Mundhöhle sind kleine Temperaturschwankungen von Messung zu Messung normal.
Sie werden durch die unterschiedliche Temperaturverteilung in der Mundhöhle verursacht.
Führen Sie das Thermometer in eine der beiden Wärmetaschen unter der Zunge, links oder rechts an der Zungenwurzel. Der Messsensor muss einen guten Gewebekontakt haben. Schließen Sie den Mund und atmen Sie ruhig durch die Nase; so wird das Messergebnis nicht durch die Atemluft beeinflusst. Mindestmesszeit: 1 Minute.

Im After (rektal)
Dies ist die sicherste Messmethode. Sie eignet sich besonders für Säuglinge und Kleinkinder.
Die Thermometerspitze wird vorsichtig 1-2 cm weit in den After eingeführt. Mindestmesszeit: 30 Sekunden.

Unter dem Arm (axillar)
Diese Messart ergibt aus medizinischer Sicht immer ungenaue Werte. Sie ist deshalb zur Durchführung von genauen Messungen ungeeignet.
Mindestmesszeit: 5 - 10 Minuten!

GB

Congratulations for buying this high quality product.
To use all advantages of this thermometer you should familarize with the manual prior to first measurement.
For later use keep the manual stored in a safe place.
If you follow the instruction manual you will be happy with your digital fever thermometer for years.

ADVANTAGES

- **Maximum-Thermometer.** The highest measured value remains visible until device switches off.
- **Flexible tip**
- **Acoustic signal** indicates end of measurement
- **Measured value** after approx. 30 sec., depending on method.
- **Fever alarm** from 37,8°C on
- **Extra large digital display with two digits after decimal point.**
- **Waterproof.** Complete cleansing bath possible (max. 30 min.).
- **Storage.** Last measurement memory for comparison with next measurement.
- **Automatic switch off** for battery protection (after approx. 8-10 minutes).
- **Longlife-Battery**
  Replacement battery available through good specialized dealers.

IMPORTANT INFORMATION

- Do not drop the device. It is not shock-proof.
- Before measurement check intactness of tip and display.
- This thermometer is determined only for measuring human body temperature.
- This thermometer contains small parts which can be swallowed by children. Don't leave children with this device uncontrolled.
- Do not leave the device in direct sunlight or near heat sources.
- Do not open the device (except the battery cover).
- For cleaning use only water or special substances recommended in chapter „Cleaning and Disinfection".
- Cleansing bath max. 30 min.

INSTRUCTIONS FOR USE

Place the thermometer and press the on-/off-button. After an acoustic signal, all symbols show on the display for a few seconds as a means of checking that the thermometer is functioning correctly.
After an acoustic signal the last correctly measured temperature value is displayed indicated by the **„M"** symbol in the bottom right corner. Subsequently the device indicates an internal test value of 37°C ±0.02°C. After this the device is ready for measurement.

During the measurement the current temperature is shown indicated by a flashing **„°C"**. When the acoustic signal sounds and the **„°C"** stops flashing then the temperature increase is less than 0.1°C in between 16 seconds. This means the nearly final temperature if you use the oral or rectal measurement method. The temperature then changes only minimal. With the axillary method you have to keep the specified time of measurement and the acoustic signal can then sound several times.

The measured value remains visible for approx. 8-10 minutes. After that the device switches off itself automatically. To save battery energy switch off the thermometer after use.
The previously measured temperature value remains stored in any case until the next measurement.

MEMORY

Domotherm® Rapid stores the last measured value automatically. The value appears on the display together with a small **„M"** mark in the right corner.

MEASUREMENT METHODS

Oral measurement (in the mouth)
Be sure to position the sensor tip under the tongue. This measurement takes approx. 1 minute.

Rectal measurement (in the anus)
Gently insert the sensor tip 1-2 cm into the anus. This measurement takes approx. 30 seconds.

Axillary measurement (under the arm)
Insert the sensor tip under the arm pit so that the sensor tip is in close contact with the skin. This measurement takes approx. 5-10 minutes.
From the medical point of view this method always provides inaccurate values. And so it is unsuitable for accurate measuring.

F

En achetant le Thermomètre Electronique, vous avez choisi un produit de grande qualité. Avant d'utiliser ce thermomètre, nous vous recommandons la lecture du mode d'emploi, afin de connaître tous les avantages qu'il vous offre. Nous vous conseillons de conserver ces instructions car vous pourriez en avoir à nouveau besoin ultérieurement.

PROPRIETES DU THERMOMETRE

- **La température maximale** relevée au cours de la mesure est affichée jusqu'à ce que le thermomètre soit éteint.
- **Embout flexible**
- **Un signal sonore** indique la fin de la mesure
- **L'affichage de la température** apparaît après 30 sec ondes, selon la méthode de prise de température choisie.
- **Alerte à la fiévre** à partir de 37,8°C
- **L'affichage digital à gros caractères affiche une précision de 2 décimales.**
- **Etanche,** le Thermomètre Electronique peut être totalement immergé lors du nettoyage (max. 30 min.).
- **La mémoire** enregistre automatiquement la dernière mesure, pour vous permettre de la comparer à la lecture suivante.
- **Le Thermomètre Electronique** s'éteint automatiquement au bout de 8-10 minutes, afin d'économiser les piles.
- **Les piles longue durée.**

INSTRUCTIONS DE SECURITE

- Ne pas laisser tomber le thermomètre. L'instrument n'est résistant ni aux chocs ni aux impacts.
- Avant d'effectuer la mesure vérifier la pointe et l'affichage.
- Ce thermomètre est exclusivement réservé à la mesure de la température du corps.
- Le thermomètre contient des composants de petite taille (piles etc.) qui pourraient être avalés par les enfants. En conséquence, ne laissez pas vos enfants manipuler le produit sans la surveillance d'un adulte.
- Le protéger de la chaleur et d'un exposition directe aux rayon du soleil.
- N'essayez pas d'ouvrir le corps de l'appareil, à l'exception du compartiment réservé à la pile.
- Lors du nettoyage, n'utilisez que de l'eau ou des désinfectants.
- Bain de nettoyage max. 30 min.

MODE D'EMPLOI

Placez le thermomètre. Pour mettre en marche l'appareil, appuyer sur le bouton à côté de l'écran; un « **BIP** » se produira et l'écran indiquera la mise en marche.
La dernière mesure apparaît alors, un « **M** » (pour Mémoire) s'affiche dans l'angle inférieur droit de l'écran. Puis apparaît une valeur de test interne de 37°C ±0,02°C. Au même moment se produira un test de fonctionnement de l'affichage (vérification de tous les paramètres d'affichage). Le thermomètre est désormais prêt à l'emploi.
La température est affichée au cours de la mesure et le « **°C** » clignote constamment. Lorsque le « **BIP** » se fait entendre et que le « **°C** » s'arrête de clignoter, cela signifie que la prise de température est terminée.

Si la prise de température choisie est orale ou rectale, ces signaux signifient que l'affichage correspond quasiment à la température finale; il n'y aura plus ensuite que d'insignifiantes variations. Au contraire, si la prise de température est axillaire, le temps de mesure recommandé doit être respecté. Le signal pourra se faire entendre à plusieurs reprises pendant ce temps.

Lorsque la mesure est terminée, l'enregistrement maximal restera affiché jusqu'à l'extinction du thermomètre. Afin de prolonger la durée de vie des piles, nous vous recommandons d'éteindre l'appareil après utilisation, en appuyant brièvement sur le bouton. Sinon, le thermomètre s'éteindra automatiquement aprés 8-10 minutes.

Cependant, le dernier enregistrement maximal reste en mémoire jusqu'à la mesure suivante.

MÉMORISATION DES VALEURS MESURÉES

Domotherm® Rapid mémorise automatiquement de la dernière valeur mesurée. La valeur est indiquée dans le coin en bas à droite avec un petit « **M** » (Mémoire).

TYPES DE MESURE

Prise orale:
Dans le cas d'une mesure orale, de faibles variations d'une lecture à l'autre sont normales. Elles sont dues à une distribution hétérogène de la température dans la bouche.
Placez le thermomètre dans l'une des deux poches de chaleur sous la langue, à droite ou à gauche de la racine de la langue. Le récepteur doit être en contact étroit avec les tissus. Fermez la bouche et respirez doucement par le nez pour éviter l'influence du souffle sur la mesure.
Temps minimal de mesure: 1 minute.

Prise rectale:
Il s'agit de la méthode la plus fiable de mesure. Elle convient particulièrement aux nourrissons et aux enfants.
L'extrémité du thermomètre doit être soigneusement enfoncée de 1-2 centimétre dans le rectum.
Temps minimal de mesure : 30 sec.

Prise axillaire:
D'un point de vue médical, ce type de mesure produit toujours un résultat imprécis. Il est par conséquent inapproprié pour les mesures où la précision est essentielle.
Temps minimal de mesure : 5 à 10 minutes.

I

Complimenti per aver acquistato questo prodotto di alta qualità. Prima di utilizzare il termometro leggete attentamente le istruzioni per l'uso per usufruire di tutti i vantaggi che questo prodotto può offrire. Consigliamo di riporre queste istruzioni in un luogo sicuro nel caso in cui dobbiate ancora consultarle in futuro. Con un corretto utilizzo il Vostro termometro digitale durerà più a lungo.

CARATTERISTICHE

- **Termometro digitale.** La temperatura più alta rilevata durante una misurazione resta visibile sul display finchè il termometro si spegne da solo.
- **Punta flessibile**
- **Il segnale acustico** per la fine della misurazione
- **La lettura** è disponibile dopo 30 secondi in funzione del metodo di rilevazione utilizzato.
- **Allarme febbre** a partire da 37,8°C
- **Il display digitale di grandi dimensioni**
- **Impermeabile.** Può essere completamente immerso in liquidi per la pulizia (max. 30 min.).
- **Memoria.** Memorizza automaticamente l'ultima lettura per poterla confrontare con la misurazione successiva.
- **Spegnimento automatico** per risparmiare l'energia delle batterie (dopo circa 8-10 min.).
- **Batterie a lunga durata.**

ISTRUZIONI PER LA SICUREZZA

- Non lasciare cadere il termometro, poiché non è resistente agli urti e alle cadute.
- Prima della misurazione, controllare che la punta e il display siano integri.
- Questo termometro è destinato esclusivamente alla misurazione della temperatura corporea.
- Il termometro contiene piccole parti (batterie, ecc.) che potrebbero essere ingerite dai bambini. Non permettere perciò ai bambini di utilizzare l'apparecchio se non sotto diretto controllo di una persona adulta.
- Tenere il riparo dalle alte temperature e dai raggi solari diretti.
- Non aprire l'apparecchio (ad eccezione della sede delle batterie).
- Per la pulizia utilizzare solo acqua o i disinfettanti citati in "Pulizia e disinfezione".
- Immerso in liquidi max. 30 min.

ISTRUZIONI PER L'USO

Porre il termometro. Per accendere il termometro premere il pulsante a lato del display: un breve suono indica che il termometro è acceso.
In seguito appare l'ultima temperatura misurata con una piccola **"M"** di Memoria nell'angolo in basso a destra. Poi appare sul display un valore-test di 37°C ±0,02°C. Contemporaneamente viene eseguito un test di controllo di tutti i cristalli liquidi del display. Ora il termometro è pronto per la misurazione.
Mentre è in corso la misurazione, la relativa temperatura viene visualizzata. Il segno **"°C"** lampeggia costantemente.
Quando si sente un breve suono e il segno **"°C"** smette di lampeggiare significa che la temperatura aumenta meno di 0,1 °C in 16 secondi.
Quando viene rilevata la temperatura oralmente o per via rettale, questo suono indica che la temperatura finale è stata raggiunta. Da quel momento in poi ci saranno delle variazioni insignificanti. Tuttavia, nella rilevazione della temperatura sotto il braccio il periodo di misurazione deve essere strettamente osservato. Il segnale potrebbe essere udito un certo numero di volte durante questo periodo. Quando la misurazione è completata, la temperatura più alta rilevata resterà visualizzata sul display finchè iltermometro verrà spento.
Per aumentare la durata delle batterie, raccomandiamo di spegnere l'apparecchio dopo l'uso premendo brevemente il pulsante. Se ciò non viene fatto, il termometro si spegnerà da solo dopo 8-10 minuti. Tuttavia, l'ultima lettura rimane in memoria fino alla misurazione successiva.

MEMORIA DEI VALORI MISURATI

Domotherm® Rapid memorizza automaticamente il valore misurato per ultimo. Questo valore viene indicato da una piccola **"M"** (Memory) in basso a destra.

METODI PER MISURARE LA TEMPERATURA

In bocca (orale)
Con la misurazione per via orale, sono normali piccole variazioni da una lettura all'altra. Ciò dipende da una distribuzione non omogenea della temperatura all'interno della bocca.
Porre il termometro in una delle due cavità sotto la lingua, alla sinistra o alla destra della base della lingua in modo che il sensore sia a diretto contatto. Chiudere la bocca e respirare lentamente attraverso il naso per evitare che il risultato venga influenzato dal vostro respiro.
Tempo minimo di misurazione: 1 minuto.

Rettale
E' il metodo più preciso. E' particolarmente adatto per neonati e bambini. La punta del termometro deve essere inserita delicatamente nel retto per 1-2 cm.
Tempo minimo di misurazione: 30 sec.

Sotto il braccio
Da un punto di vista medico questo tipo di misurazione può dare dei valori imprecisi. Non è quindi consigliabile quando le misurazioni devono essere accurate. Il tempo minimo di misurazione è 5-10 minuti!

E

Ha adquirido Vd. un termómetro de alta calidad. Para su correcta utilización y larga duración le recomendamos leer las instrucciones de funcionamiento antes de usarlo por primera vez. Le recomendamos guardar estas instrucciones luego en un lugar seguro para poder consultarlas cuando sea preciso. Así el termómetro digital cumplirá sus funciones durante muchos años.

VENTAJAS

- **Termómetro de máxima:** la temperatura máxima medida durante una medición permanece visible en la pantalla hasta desconectar el termómetro.
- **Punta flexibile**
- **Memoria de medición:** almacenamiento automático de la última medición para poder compararla con la siguiente.
- **Señal acústica** indicando el final de la medición
- **Resultado de la medición:** se obtiene de 30 segundos, dependiendo del método elegido.
- **Alarma de fiebre** a partir de 37,8°C
- **Pantalla de cristal líquido con indicación digital extra grande,** con 2 dígitos detrás de la coma para indicar oscilaciones de temperatura de hasta 0,01°C.
- **Resistente al agua.** Permite su inmersión total para la limpieza (max. 30 min.).
- **Desconexión automática**
  (después de aprox. 8-10 minutos)
- **Pila de larga duración**

INDICACIONES PARA SU SEGURIDAD

- No deje que se caiga el termómetro. No es resistente ni a golpes ni a choques.
- Antes de realizar la medición, compruebe que la punta de medición y la pantalla no estén dañadas.
- Este termómetro está indicado exclusivamente para la medición de la temperatura corporal.
- No permita que los niños lo usen sin su supervisión ya que el termómetro tiene componentes (pila, etc.) que pueden ser ingeridos.
- Evite la exposición del termómetro a altas temperaturas y a la luz directa del sol.
- No abra el termómetro (salvo para cambiar la pila)
- Para su limpieza, utilice únicamente agua o una solución desinfectante.
- Immersión total max. 30 min.

MODO DE EMPLEO

Inserte el termómetro. Conecte el termómetro pulsando el interruptor situado al lado de la pantalla de cristal l íquido. Una señal acústica indica su activación. Primero aparece la última temperatura medida con una **"M"** pequeña, que significa Memoria, en la esquina inferior derecha. A continuación la pantalla indica un valor interno de comprobación de 37°C ±0,02°C. Al mismo tiempo se produce un completo control óptico de la pantalla. Ahora el termómetro está listo para realizar la medición de la temperatura

Mientras se está realizando la medición, en la pantalla aparece la temperatura actual y el signo **"C"** parpadeante. En la medición axilar debe esperarse el tiempo indicado para esta forma de medición
(5 a 10 minutos);
En este caso es posible que la señal acústica suene varias veces más. Al finalizar la medición, la temperatura máxima medida permanece visible en la pantalla hasta desconectar el termómetro. Para alargar la vida de la pila es aconsejable desconectar el termómetro después de su uso, pulsando para ello brevemente el interruptor. De no hacerlo, el termómetro se desconecta automáticamente después de aprox. 8-10 minutos, pero en ambos casos, la temperatura máxima detectada queda almacenada hasta la siguiente medición.

REGISTRADOR DE VALORES MEDIOS

Domotherm® Rapid registra autom ticamente el último valor medido. El valor se mostrar en la esquina inferior derecha con una pequeña **"M"** (Memory).

TIPOS DE MEDICIÓN DE LA TEMPERATURA CORPORAL

Medición oral
Colocar el termómetro en la bolsa sublingual debajo de la lengua.
El sensor térmico debe estar completamente en contacto con el tejido de la cavidad bucal. Cerrar la boca y respirar normalmente por la nariz, a fin de que el aire inspirado por la boca no afecte a los valores de la temperatura.
Tiempo mínimo de medición: 1 minuto.

Medición rectal
Es el método más seguro, y está especialmente indicado para los lactantes y niños pequeños. Introduzca cuidadosamente el sensor térmico 1-2 cm en el recto y mantenga el termómetro en esta posición.
Tiempo mínimo de medición: 30 sec.

Medición axilar
Coloque el sensor térmico en la axila, procurando que esté en perfecto contacto con la piel. Tiempo mínimo de medición: de 5 a 10 minutos. Desde el punto de vista médico, este tipo de medición siempre produce valores inexactos.

D

WAS TUN BEI FIEBER?

Eine normale Körpertemperatur liegt bei 36,9°C ±0,5 °C, Temperaturen von 37,5°C bis 38,5°C gelten als mäßiges Fieber und unter hohem Fieber versteht man Temperaturen über 39°C (rektal gemessen). Natürliche Methoden eignen sich sehr gut zur Fiebersenkung, z.B.

1. kühle Waschungen (Wasser 10°C unter der gemessenen Körpertemperatur)
2. Wadenwickel (Wassertemperatur ca. 30 - 35°C, alle 15 Minuten wechseln)

Wichtig: Fieber nicht unter 38°C senken, viel trinken und Bettruhe.

Bleibt die Temperatur trotz dieser Maßnahmen hoch, sollte in jedem Fall ein Arzt zu Rate gezogen werden.

REINIGUNG UND DESINFEKTION

Das Thermometer ist garantiert wasserdicht und darf daher zur Reinigung problemlos in Wasser oder Desinfektionslösungen eingetaucht werden.
Wischen Sie es bitte mit einem feuchten Tuch ab und verwenden Sie zur Reinigung bzw. Desinfektion eines der nachfolgend angeführten Desinfektionsmittel:

Descosept AF, Dr. Schumacher GmbH
Schnelldesinfektion zum Wischen und Sprühen

Lysetol FF Konzentrat, S+M
(Verdünnung mit Wasser)

Ethyl Alkohol 95,0 %
(Verdünnung mit Wasser) – 24 Min. eintauchen

Hinweis: Jede andere Reinigungslösung, Verdünnung oder Reinigungsmethode kann eine Funktionsstörung des Thermometers hervorrufen!

BATTERIEWECHSEL

Sobald im Display das Symbol "▭" erscheint, ist ein Batteriewechsel notwendig.

- Abdeckung des Batteriefaches (Kappe) abziehen.
- Batteriehalterung und alte Batterie (mit einem spitzen Gegenstand) entfernen.
- Neue Batterie (Typ LR 41 o. SR41, 1,55V) einsetzen (auf richtige Einlage achten, +Zeichen nach oben).
- Batteriehalterung wieder aufsetzen. Achten Sie beim Wiederaufsetzen der Batterie-Abdeckung darauf, dass die Dichtung nicht beschädigt wird.

Batterien erhalten Sie in Uhren- oder Elektro-Fachgeschäften.

Achtung:
Batterien und technische Geräte gehören nicht in den Hausmüll, sondern müssen bei den entsprechenden Sammel- bzw. Entsorgungsstellen abgegeben werden.

Technische Daten

Typ:	Maximum-Thermometer
Messbereich:	32,00 °C bis 42,99 °C Temperatur unter 32,00 °C Anzeige **„Lo"** für Low (zu tief) Temperatur über 43,00 °C Anzeige **„Hi"** für High (zu hoch)
Messgenauigkeit:	± 0,10°C zwischen 35,50 °C und 42,00 °C bei Umgebungstemperatur 10°C bis 40°C, rel. Luftfeuchtigkeit 30-85%
Anzeige:	Flüssigkristall-Anzeige (LCD) mit vier Ziffern; kleinste Anzeige-Einheit 0,01 °C
Signalton:	wenn Temperaturanstieg weniger als 0,1 °C / 16 Sekunden
Lagertemperatur:	bei -10 bis 60°C, rel. Luftfeuchtigkeit 25-90%
Batterie:	Typ LR41 o. SR41, 1,55V
Batterie-Check:	Optische Anzeige ('▭') bei zu schwacher Batterie

PZN 3025437 CE 0123 UEBE Medical GmbH 97877 Wertheim/Germany

Gerät entspricht:

- Richtlinie des Rates für Medizinprodukte (93/42/EWG)
- DIN EN 12470-3: 2000 Medizinische Thermometer Elektrische Kompaktthermometer mit Maximumvorrichtung
- Schutzgrad gegen elektrischen Schlag: Typ BF

Hinweis für Krankenhäuser, Arztpraxen etc:
Bei professioneller Anwendung muss eine messtechnische Kontrolle im Abstand von 2 Jahren erfolgen. Dies kann entweder durch UEBE Medical GmbH oder eine für das Messwesen zuständige Behörde gegen Gebühr durchgeführt werden.

GB

WHAT SHOULD YOU DO IF YOU HAVE A TEMPERATURE?

A normal body temperature is 36.9°C ±0.5°C, temperatures from 37,5 to 38.5°C are called a moderate temperature and above 39°C a high temperature (rectal method). Natural methods are very suitable for lowering the temperature, for example:

1. Sponging with cold water (water 10°C lower than temperature measured).
2. Calf compresses (water approx. 30 - 35°C, renew every 15 minutes).

Important: Do not lower the temperature below 38°C, drink a lot and rest in bed.

Should these measures not reduce the temperature, then a doctor should definitely be consulted.

CLEANSING AND DISINFECTION

This thermometer is guaranteed waterproof and can be dipped into water or disinfection liquid. For disinfection please use one of the below recommended substances.

Descosept AF, Dr. Schumacher GmbH
Quick disinfection for wiping and spraying

Lysetol FF Concentrate, S+M
(dilution with water)

Ethyl alcohol 95.0%
(dilution with water); dip in for 24 minutes.

Advice: Any other cleansing substances, dilutions or cleansing method can cause disfunction!

CHANGING THE BATTERY

As soon as the symbol "▭" appears in the LCD, the battery must be replaced.

- Remove the cover of the battery compartment (cap).
- Loosen the battery holder.
- Insert new battery (type LR41 / SR41, 1.55V) (ensuring that it is the right way around, with the + facing upwards).
- Pay attention that by putting the lid back onto the battery compartment you won't damage the ceiling.

Batteries are obtainable from all dealers specializing in electrical appliances.

Caution:
Batteries and technical devices do not belong in the domestic waste and must be deposited in the respective collection disposal point.

Technical data

Type:	Maximum thermometer
Measuring range:	32.00°C to 42.99°C Temperature under 32.00°C display **"Lo"** for low (too low) Temperature over 43.00°C display **"Hi"** for high (too high)
Accuracy:	± 0.10°C between 35.50° C and 42.00°C with surrounding temperature between 10° C and 40° C relative air humidity 30-85%
Display:	Liquid crystal display (LCD) with 4 digits, smallest display unit 0.01 °C
Acoustic Signal:	when temperature increase less than 0.1 °C within 16 sec
Storage temperature:	-10°C to +60°C relative air humidity 25-90%
Battery:	Type LR41 / SR41, 1.55V
Battery check:	Optic display ("▭")

PZN 3025437 CE 0123 UEBE Medical GmbH 97877 Wertheim/Germany

- Directive for Medical Devices (93/42/EWG)
- DIN EN 12470-3: 2000 Compact electrical thermometers with maximum temperature indicator
- Protection grade against electric shock: Type BF

Note for hospitals, doctor's surgeries etc.:
In the event of professional use the measurements have to be checked every two years. This may be conducted by UEBE Medical GmbH or by an official agency responsible for calibration; a fee is charged for calibration.

F

QUE FAIRE EN CAS DE FIÈVRE?

La température corporelle normale se situe entre 36,9°C ±0,5°C, une température entre 37,5 et 38,5°C est considérée comme fièvre modérée et au delà de 39°C (mesure rectale) on parle de forte fièvre. Des méthodes naturelles sont très efficaces pour baisser la fièvre, par exemple:

1. Le bain tiède (température de l'eau 10°C en dessous de la température du corps)
2. L'application des compresses ou linges tièdes autour des jambes (température de l'eau entre 30 et 35°C, renouveler toutes les 15 minutes)

Important: Ne bas faire fbaisser la fièvre en dessous de 38°C, boire beaucoup et rester alité.

Si la température reste élevée malgré ces mesures, il est impératif de consulter le médecin.

NETTOYAGE ET DESINFECTION

Le thermomètre dispose d'une garantie de résistance à l'eau et peut donc être immergé dans l'eau ou dans un désinfectant sans inconvénient. Essuyer à l'aide d'un tissu imbibé.

Descosept AF, Dr. Schumacher GmbH
Désinfection à action rapide à vaporiser ou à utiliser sur un chiffon

Lysetol FF concentrent, S+M
(étendu d'eau)

Alcool èthylique 95,0%
(étendu d'eau) – plonger 24 min

Remarque: toute autre solution de nettoyage, toute autre dilution ou toute autre méthode de nettoyage peut entraîner un dysfonctionnement du thermomètre.

REMPLACEMENT DE LA PILE

Lorsque le symbole « ▭ » apparaît, il faut changer la pile.

- Ouvrir le couvercle du boîtier à pile
- Débloquer le dispositif de fixation de la pile
- Changer la pile (type LR41 / SR41, 1,55V). Attention de respecter la polarisation, le signe + vers le haut.
- Replacer le dispositif de fixation de la pile.
- Placer le couvercle en faisant attention de ne pas endommager le joint.

Les piles sont disponibles dans les magasins de montres et che tous les fournisseurs de matériel électrique.

Avertissement:
Les piles vides et les appareils techniques ne doivent pas être jetés avec les ordures ménagères. Merci de les considérer comme des déchets toxiques.

INFORMATIONS TECHNIQUES

Catégorie:	Thermomètre à maxima
Amplitude des mesures:	de 32.00°C à 42.99 °C température inférieure à 32.00°C: affichage de « **Lo** » température supérieure à 43.00°C : affichage de « **Hi** »
Précision:	± 0,10 °C entre 35.50°C et 42.00°C avec une température de l'atmosphère entre 10°C et 40°C l'humidité de l'air relative 30-85%
Affichage:	affichage à cristaux liquides à quatre chiffres unité minimale affichée: 0.01°C
Signal sonore:	lorsque l'augmentation de température est inférieure à 0.1°C en 16 secondes
Température de stockage:	de -10°C à +60°C l'humidité de l'air relative 25-90%
Pile:	type LR41 / SR41, 1,55V
Vérification de la batterie:	Indication visuelle d'un niveau de charge trop faible (« ▭ »)

PZN 3025437 CE 0123 UEBE Medical GmbH 97877 Wertheim/Germany

- Directive 93/42/EWG Equipement électro-médical
- DIN EN 12470-3: 2000 Thermomètre compact de indication de maximum
- Appareil fonctionnant avec des piles du type BF

Remarque pour les hôpitaux, cabinets médicaux, etc.
En cas d'utilisation professionnelle de l'appareil, un contrôle technique de fonctionnement doit être effectué tous les 2 ans. Ce contrôle peut être effectué soit par UEBE Medical GmbH soit par une autorité compétente contre paiement.

I

COSA FARE IN CASO DI FEBBRE?

La temperatura corporea normale è di 36,9° C ±0,5° C, temperature comprese tra 37,5 e 38,5° C vengono considerate febbre moderata e per febbre alta si intendono temperature oltre i 39° C (misurazione per via rettale). Per abbassare la febbre vi sono metodi naturali molto efficaci, ad esempio:

1. lavaggi con acqua fredda (acqua 10° C in meno della temperatura corporea misurata)
2. impacchi alle caviglie (temperatura dell'acqua ca. 30 - 35° C, sostituire gli impacchi ogni 15 minuti)

Importante: non abbassare la febbre oltre i 38° C, bere molto e riposo a letto.

Se la temperatura resta alta nonostante questi rimedi, ci si dovrà assolutamente rivolgere al medico curante.

PULIZIA E DISINFEZIONE

Il termometro è impermeabile, quindi può essere immerso in acqua o disinfettante senza difficoltà. Pulirlo con un panno umido e utilizzare:

Descosept AF, Dr. Schumacher GmbH
Desinfettante rapido per strofinare e spruzzare

Lysetol FF concentranto, S+M
(diluzione con acqua)

Alcol etilico 95,0%
(diluizione con acqua) – immergere per 24 minuti

Avvertenza: Qualunque altra soluzione o diluizione per la pulizia o altro metodo di pulizia possono portare a un cattivo funzionamento del termometro!

SOSTITUZIONE DELLA BATTERIA

Non appena resta costantemente visualizzato il simbolo "▭", significa che si deve sostituire la batteria.

- Togliere la copertura del vano batterie (coperchio).
- Aprire il dispositivo di fissaggio della batteria.
- Inserire la batteria nuova (tipo LR41 / SR41, 1,55V) assicurandosi che il segno "+" sia rivolto verso l'alto.
- Richiudere il dispositivo di fissaggio e il coperchio facendo attenzione a non danneggiare la guarnizione.

Le batterie sono disponibile nei negozi specializzati di orologeria e materiel elletrico.

Attenzione:
Le batterie e apparecchi elettrici non devono essere smaltite insieme all'immondizia domestica, bensì dovranno essere riconsegnate al produttore, al negoziante o ad altri enti preposti.

DATI TECNICI

Modello:	Termometro digitale
Fascia di lettura:	da 32,00 °C a 42,99 °C La temperatura sotto i 32,00 °C viene visualizzata con **"Lo"**, bassa (troppo bassa) La temperatura sopra i 43,00 °C viene visualizzata con **"Hi"** alta (troppo alta)
Precisione:	± 0,10 °C tra i 35,50 °C e i 42,00 °C con una temperatura ambiente tra i 10 °C e i 40 °C umidità relativa dell'aria 30-85%
Display:	Display a Cristalli Liquidi (LCD) a quattro cifre; unità di misura più bassa 0,01 °C.
Segnale acustico:	Quando l'aumento della temperatura è inferiore a 0,1°C in 16 secondi.
Temperatura di stoccaggio:	da -10 °C a +60 °C umidità relativa dell'aria 25-90%
Batteria:	Tipo LR41 / SR41, 1,55V
Controllo batteria:	Indicatore ottico di batteria debole ("▭")

PZN 3025437 CE 0123 UEBE Medical GmbH 97877 Wertheim/Germany

- Direttiva 93/42/EWG Apparecchi medicali elettrici
- DIN EN 12470-3: 2000 Termometri elettrici compatti del tipo massima
- Apparecchio del tipo BF con funzionamento a batteria

Avvertenza per gli ospedali, gli studi medici ecc.
In caso di utilizzo professionale è necessario effettuare un controllo metrologico ad intervalli di due anni. Questo tipo di controllo può essere effettuato dalla UEBE Medical GmbH oppure da un'autorità competente in metrologia dietro pagamento.

E

¿QUÉ HACER EN CASO DE FIEBRE?

La temperatura corporal normal se sitúa en 36,9°C ±0,5 °C; unas temperaturas de 37,5 hasta 38,5°C son consideradas como fiebre moderada y por fiebre alta se entienden temperaturas por encima de los 39°C (medidas en el recto). Los métodos naturales son muy eficaces para bajar la fiebre, como p. ej.:

1. Lavados fríos (agua a 10°C por debajo de la temperatura corporal medida)
2. Cataplasmas en las pantorrillas (temperatura del agua de aprox. 30 - 35°C, cambiar cada 15 minutos)

Importante: no bajar la fiebre por debajo de los 38°C, beber muchos líquidos y reposo en cama.

Si la temperatura sigue elevada a pesar de estas medidas, será necesario sin falta consultar a un médico.

LIMPIEZA Y DESINFECCIÓN

El termómetro es impermeable al agua, por lo que para su limpieza se puede sumergir sin problema en agua o una solución desinfectante.

Descosept AF, Dr. Schumacher GmbH
Desinfectante de acción rapida para frotar y atomizar

Lysetol FF concentración, S+M
(diluir en agua)

Alcohol etilico 95,0 %
(diluir en agua) – sumergir durante 24 min.

Atención: Otras soluciones limpiadoras, disoluciones o métodos de limpieza pueden averiar el termómetro.

CAMBIO DE LA BATERÍA

En cuanto aparezca el símbolo "▭", es necesario cambiar la batería.

- Retirar la tapa del compartimiento de la batería (cubierta).
- Soltar el soporte de la batería.
- Sustituir por otra batería (tipo LR41 / SR41, 1,55V) (comprobar la correcta posición de colocación, signo + hacia arriba).
- Volver a colocar el soporte de la batería. Tener cuidado al volver a introducir la protección de la batería de no dañar la junta.

Las pilas se venden en relojerías y tiendas de electricidad.

Atención:
Las baterías y dospositivos eléctricos no deben depositarse en la basura doméstica, sino que deben devolverse a su fabricante, vendedor o a sus representantes.

ESPECIFICACIONES TÉCNICAS

Tipo:	Termómetro de máxima
Escala de medición:	32,00°C a 42,99°C Con temperatura inferior a 32,00°C, indicación **"Lo"** de Low (demasiado baja) Con temperatura superior a 43,00°C, indicación **"Hi"** de High (demasiado alta)
Precisión:	± 0,10°C entre 35,50°C y 42,00°C, con temperatura ambiente de 10°C a 40°C humedad relativa del aire 30-85%
Lectura:	Pantalla de cristal líquido (LCD) con 4 dígitos; unidad de lectura 0,01°C.
Señal acústica:	Cuando la subida de temperatura es inferior a 0,1°C / 16 seg.
Temperatura de almacenamiento:	-10°C a +60°C humedad relativa del aire 25-90%
Pila:	Tipo LR41 / SR41, 1,55V
Control de la batería:	Avisador óptico de batería demasiado débil ("▭")

PZN 3025437 CE 0123 UEBE Medical GmbH 97877 Wertheim/Germany

- Directiva 93/42/EWG Dispositivos eléctricos medicinales
- DIN EN 12470-3: 2000 Termometros compactos eléctricos con indicator de valor máximo
- Dispositivo a baterías tipo BF

Advertencia para hospitales, consultas médicas, etc.:
Para el uso profesional es necesario efectuar un control técnico de la medición con un intervalo de 2 años. Este control puede realizarlo UEBE Medical GmbH o una institución encargada de sistemas de medición, abonando la tarifa correspondiente.

7 0830 003 A

UEBE Germany

Herstellergarantie

Das Gerät wurde mit aller Sorgfalt hergestellt und geprüft. Für den Fall, dass es trotzdem bei Auslieferung Mängel aufweisen sollte, geben wir eine Garantie zu den nachfolgenden Konditionen:

1. Während der Garantiezeit von 2 Jahren ab Kaufdatum beheben wir solche Mängel nach unserer Wahl und auf unsere Kosten durch Reparatur (nach Rücksendung in unserem Werk) oder Ersatzlieferung eines mangelfreien Gerätes.
2. Nicht unter die Garantie fallen die normale Abnutzung von Verschleißteilen oder Schäden, die durch Nichtbeachtung der Gebrauchsanleitung, unsachgemäße Handhabung (z.B. ungeeignete Stromquellen, Bruch, ausgelaufene Batterien) und/oder Demontage des Gerätes durch den Käufer entstehen. Ferner werden durch die Garantie keine Schadenersatzansprüche gegen uns begründet.
3. **Garantieansprüche können nur in der Garantiezeit und durch Vorlage des Kaufbeleges geltend gemacht werden.** Im Garantiefall ist das Gerät zusammen mit dem Kaufbeleg und Beschreibung der Reklamation zu senden an UEBE Medical GmbH, Service-Center, Zum Schlag 18, 97877 Wertheim/Germany.
4. Die vertraglichen Mängelansprüche des Käufers gegen den Verkäufer gemäß § 437 BGB werden durch die Garantie nicht eingeschränkt.

UEBE Germany

Manufacturer's guarantee

The equipment was manufactured and tested with great care. However, in the unlikely event of a defect being detected after delivery, we are prepared to give a guarantee in accordance with the following conditions:

1. During the guarantee period of 2 years from the date of purchase, we reserve the right to either repair any such defect at our expense or supply a perfect replacement unit (in any case the defective equipment must be returned to our factory).
2. Excluded from the guarantee are parts subject to normal wear and tear as well as damage caused by non-compliance with the operating instructions, improper handling (for example: unsuitable supply mains, breakages, leaking batteries) and/or dismantling of the unit by the purchaser. Furthermore, no claims for damages against us can be justified through the guarantee.
3. **Claims under the guarantee can only be made during the guarantee period by presentation of the purchase receipt.** In the case of claim under the guarantee, the equipment together with the purchase receipt and a written justification of the claim are to be sent to UEBE Medical GmbH, Service-Center, Zum Schlag 18, 97877 Wertheim/Germany.
4. In the case of defectiveness of the goods, the contractual rights of the purchaser to claim against the supplier/salesman in accordance with § 437 BGB (The German Civil Code) are not limited by the guarantee.

UEBE Germany

Garantie du fabricant

L'appareil a été fabriqué et contrôlé avec le plus grand soin. Cependant, pour le cas d'une constatation de vice à la livraison, nous accordons une garantie aux conditions suivantes:

1. Pendant la période de garantie de 2 ans à partir de la date d'achat, nous corrigeons de tels vices à notre convenance et à nos frais soit en effectuant une réparation (après retour de la marchandise en usine) soit par livraison d'un appareil de rechange en état de marche.
2. La garantie ne couvre pas l'usure des pièces soumises à l'usure ni les dommages causés par un non respect du mode d'emploi, par un maniement non adéquat (par exemple alimentation électrique non appropriée, cassure, piles non étanches) et/ou par un démontage de l'appareil effectué par l'acheteur. En outre la garantie ne justifie aucune réclamation de dommages et intérêts.
3. **Les réclamations sous garantie ne sont valables que pendant la période de garantie et sur présentation du bon d'achat**. En cas de réclamation sous garantie, retourner l'appareil accompagné du bon d'achat ainsi que d'une description du vice à l'adresse suivante: UEBE Medical GmbH, Service-Center, Zum Schlag 18, 97877 Wertheim/Germany.
4. En cas de réclamation pour vice, les droits contractuels de acheteur contre le vendeur conformément à l'article 437 du Code Civil allemand ne sont pas restreints par la garantie.

UEBE Germany

Garanzia del produttore

L'apparecchio è stato prodotto e controllato con la massima precisione. Ciò nonostante, qualora si riscontrassero vizi al momento della consegna, viene concessa una garanzia alle seguenti condizioni:

1. Durante il periodo di garanzia di due anni dalla data di acquisto, i vizi verranno eliminati a nostra discrezione e a nostre spese tramite riparazione (l'apparecchio dovrà essere rispedito alla nostra fabbrica) oppure tramite sostituzione con un apparecchio nuovo in perfette condizioni.
2. Dalla garanzia sono esclusi la normale usura dei componenti usurabili ed i danni derivanti dall'inosservanza delle istruzioni per l'uso, da un impiego improprio (ad esempio fonti di energia elettrica non idonee, rottura, batterie scariche) e/o dallo smontaggio dell'apparecchio da parte dell'acquirente. Inoltre, la garanzia non prevede alcun diritto al risarcimento dei danni nei nostri confronti.
3. **I diritti alla garanzia valgono unicamente entro il periodo di garanzia e solo dietro presentazione dello scontrino di acquisto**. In caso di garanzia, l'apparecchio dovrà essere inviato al seguente indirizzo unitamente al scontrino di acquisto ed alla descrizione del reclamo: UEBE Medical GmbH, Service-Center, Zum Schlag 18, 97877 Wertheim/Germany.
4. I diritti di denuncia dei vizi dell'acquirente nei confronti del venditore derivanti dal contratto ai sensi del § 437 del codice civile tedesco non vengono limitati dalla garanzia.

UEBE Germany

Garantía del fabricante

El aparato ha sido fabricado y revisado cuidadosamente. En el caso de que a pesar de ello presentara vicios en el momento de su entrega, concedemos una garantía en las siguientes condiciones:

1. Durante el plazo de garantía de 2 años a partir de la fecha de compra, corregiremos estos vicios a nuestro criterio y a nuestra cuenta mediante reparación (después de la devolución a nuestra fábrica) o sustitución por un aparato sin vicios.
2. La garantía no comprende el desgaste normal de las piezas de desgaste ni los daños que se produzcan por la inobservancia de las instrucciones de uso, el manejo inapropiado (p. ej. fuentes de electricidad inapropiadas, rotura, baterías desgastadas), y / o por el desmontaje del aparato por parte del comprador. Además, la garantía no supone ninguna base para realizar reclamaciones de indemnización.
3. **Los derechos de garantía solamente se pueden reclamar durante el plazo de garantía y mediante la presentación del ticket de compra.** En caso de garantía, enviar el aparato junto con el ticket de compra y una descripción de la reclamación a UEBE Medical GmbH, Service-Center, Zum Schlag 18, 97877 Wertheim/Germany.
4. Las reclamaciones contractuales por vicios del comprador contra el vendedor conforme al Art. 437 del Código Civil Alemán no se verán restringidas por la garantía.